

# Verständliche Sprache – ein leichtes Unterfangen?

Symposium 2019 der Allianz Gesundheitskompetenz

Brigitte Aschwanden, Schweizer Dachverband Lesen und Schreiben  
12. Dezember 2019

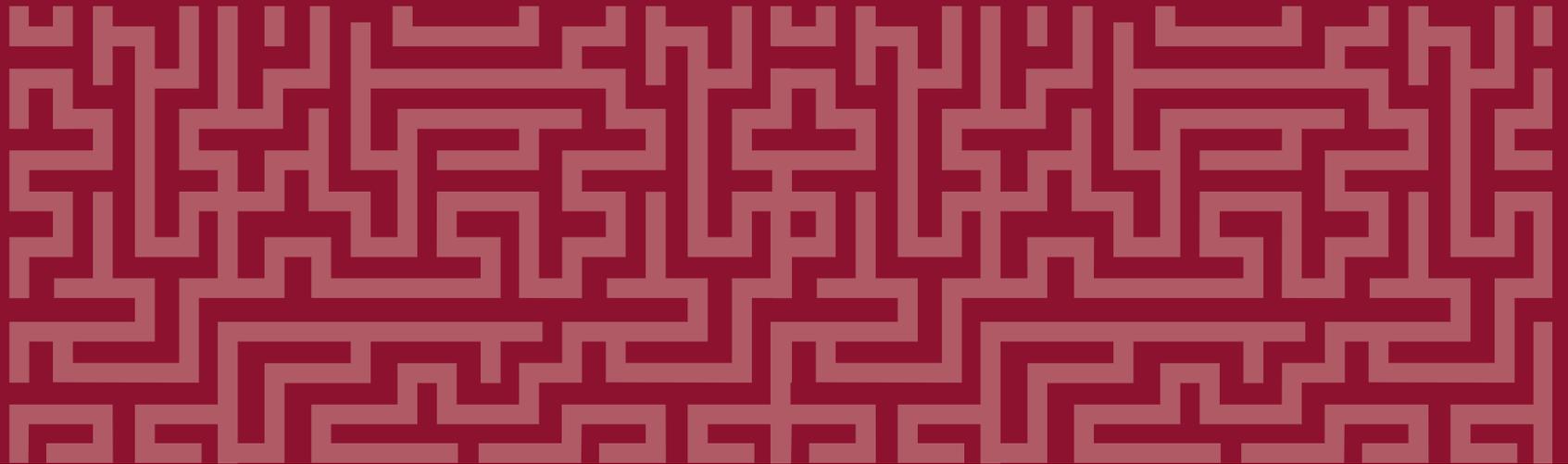


# Überlegungen

- Zusammenhang zwischen Grund- und Gesundheitskompetenzen
- Verständliche Sprache für wen?
- Vielschichtigkeit des Themas



# Lesen und Schreiben – komplexe Fähigkeiten



# Zuordnung: Zeichen - Laute

◆ □ □ ◆    ☾ ◆ □ □    + ★ \* ★ □ .

☽ ★ ◆ ◎    & ● ★ ↑ ☽ ◎ .

A = ◆

B = ☽

E = ★

I = ↑

K = ☾

L = +

N = □

R = ●

S = \*

T = ◎

SCH = &

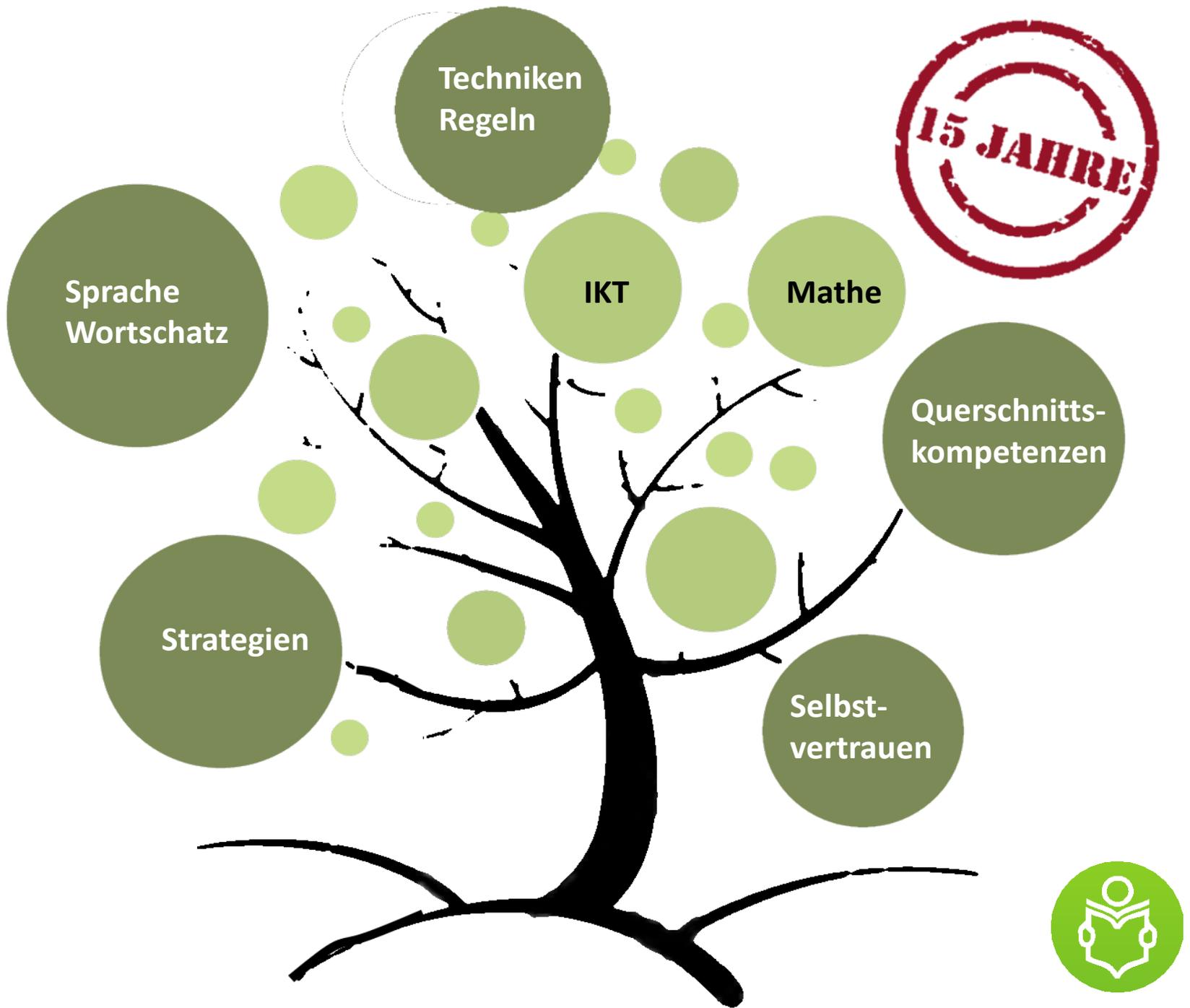
# Wörter als Ganzes wahrnehmen

Laut einer Studie der Cambridge University spielt es keine Rolle in welcher Reihenfolge die Buchstaben in einem Wort vorkommen, die einzige wichtige Sache ist, dass der erste und der letzte Buchstabe stimmt. Der Rest kann ein völlig zufälliges Durcheinander sein und kann trotzdem problemlos gelesen werden.

Automatisch lesen

**blau rot gelb blau grün rot**  
**rot blau gelb grün blau rot**  
**blau gelb grün rot blau grün**

nach John Ridley Stroop: der Stroop-Effekt, 1935



# Lesen und Schreiben:

- sind lebenslange Lernprozesse
- kann man wieder verlernen
- lernt man nur mit viel Übung, Motivation und Selbstsicherheit



# Gestiegene Anforderungen: früher – heute







# Die Situation einzelner Betroffener



# Strategien als Folgen und Verstärker



# Das Tabu «Illettrismus»



Leichte Sprache



Einfache Sprache

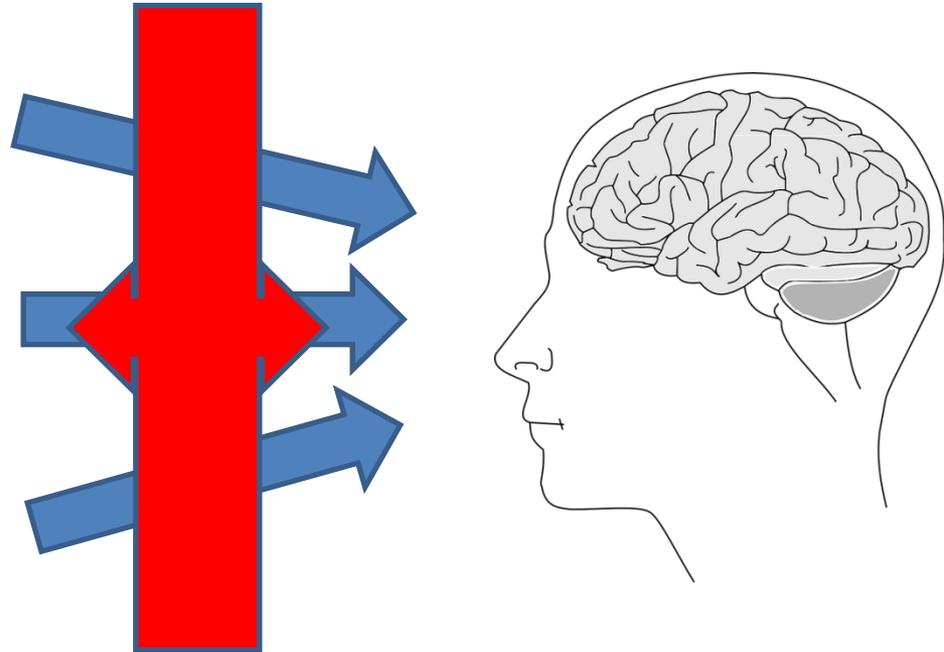


Normale Sprache



# Übermittlung von Sprache

- instinktiv  
(Körpersprache)
- auditiv  
(Sprechen)
- visuell  
(Schrift)



+/- Erwartungshaltung  
Verständlichkeit

# Leichte Sprache

- Leichte Sprache besteht aus sehr einfachen Worten und sehr kurzen Sätzen.
- Jeder Satz enthält nur eine Aussage.
- Alles wird erklärt.
- Die Texte enthalten nur die allerwichtigsten Informationen.
- Sie sind oft stark gekürzt.
- Leichte Sprache ist für Menschen gedacht, die nur mit sehr großer Mühe lesen und schreiben können.
- Es gibt klare Regeln für die Anwendung.

# Beispiel leichte Sprache

Krebs ist eine schwere Krankheit.

Die Ärzte und Ärztinnen helfen schon vielen Menschen.

Aber man kann Krebs immer noch **nicht** so gut heilen.

Die Ärzte und Ärztinnen brauchen viele Informationen über die Krankheit.

Dann können sie besser helfen.

Deshalb gibt es das Krebs-Register.

Im Krebsregister werden alle Krankheits-Fälle im Land gemeldet.

Krebs muss man schnell entdecken.

Ärzte und Ärztinnen können dann besser helfen.

Deshalb gibt es Untersuchungen für die Früh-Erkennung von Krebs.

# Einfache Sprache

- Einfache Sprache sieht aus wie ein normaler Text. Aber sie ist klar strukturiert und in überschaubaren Absätzen geschrieben.
- Jeder Satz enthält maximal zwei zueinander gehörende Aussagen.
- Die Sätze enthalten nicht mehr als 15 Wörter.
- In einem Satz hat es maximal ein Komma.
- Einfache Sprache vermeidet schwierige Ausdrücke, Fremdwörter, Passiv und Konjunktiv wenn möglich.
- Einfache Sprache ist für Menschen mit niedrigen Lese- und Schreibfähigkeiten gedacht.
- Es gibt keine klaren Regeln in der Anwendung. Man orientiert sich an den Regeln der Leichten Sprache.

# Originaltext -> Einfache Sprache -> Leichte Sprache

## **Original**

Von einer gemeinsamen Haushaltsführung ist die Rede, wenn zwei Personen ihren Hauptwohnsitz in derselben Wohnung haben und sie erkennen lassen, dass sie durch das Mittel der Erbringung gegenseitiger Leistungen für einander Sorge tragen, zum Beispiel bei den Kosten des Haushalts und auf anderen Gebieten.

## **Einfache Sprache**

Sie haben einen gemeinsamen Haushalt, wenn die folgenden 2 Situationen für Sie gelten:

1. Sie leben mit einem anderen Menschen in der gleichen Wohnung.
2. Sie teilen sich die Kosten für Ihren Alltag.

## **Leichte Sprache**

Leben Sie in einer Wohnung oder in einem Haus?

Lebt noch ein anderer Mensch bei Ihnen?

Und entscheiden Sie zusammen über Ihr Geld?

Dann leben Sie in einem „gemeinsamen Haushalt“.

## ■ Fazit

- keine Patentlösung
- Wahl der Instrumente abstimmen auf Zielgruppe und Zweck



Herzlichen Dank!

